

Artikel 11

Zur Durchführung der Bestimmungen dieses Abkommens ernennt jeder Abkommenspartner einen „Bevollmächtigten der Regierung für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Wasserwirtschaft an den Grenzgewässern“ im weiteren „Bevollmächtigter“ genannt, sowie dessen Stellvertreter. Die Namen des Bevollmächtigten und seines Stellvertreters werden dem Abkommenspartner auf diplomatischem Wege mitgeteilt.

Artikel 12

(1) Die Bevollmächtigten können Vereinbarungen über die Durchführung dieses Abkommens treffen. Die Bevollmächtigten können sich die Bestätigung der Vereinbarungen durch die zuständigen Organe der Abkommenspartner vorbehalten.

(2) Die Bevollmächtigten teilen einander mit, welche Organe für die Erfüllung der sich aus diesem Abkommen ergebenden einzelnen Aufgaben eingesetzt werden.

(3) Die in Absatz 2 genannten Organe treten in dem Bereich, der von den Bevollmächtigten festgelegt wird, in direkten Kontakt.

Artikel 13

(1) Die Bevollmächtigten werden in der Regel einmal im Jahr Zusammentreffen, dabei werden die Verhandlungen abwechselnd in der Deutschen Demokratischen Republik und in der Volksrepublik Polen durchgeführt.

(2) Die Zusammenkünfte werden von dem Bevollmächtigten jenes Abkommenspartners einberufen, auf dessen Gebiet sie stattfinden. Unter dem Vorsitz dieses Bevollmächtigten wird die Zusammenkunft durchgeführt.

(3) Die Bevollmächtigten können zu diesen Zusammenkünften Fachberater hinzuziehen.

(4) Über jede Zusammenkunft der Bevollmächtigten wird ein Protokoll in zwei Ausfertigungen je in deutscher und polnischer Sprache aufgestellt.

(5) Die mit der Durchführung der Zusammenkünfte verbundenen Kosten trägt die Seite, auf deren Gebiet die Zusammenkunft stattfindet. Die Reise- und Aufenthaltskosten der Bevollmächtigten und ihrer Fachberater trägt jede Seite selbst.

Artikel 14

(1) Der Grenzübertritt von Personen, die auf dem Gebiet des anderen Abkommenspartners mit der Durchführung oder Leitung der sich aus diesem Abkommen ergebenden Arbeiten beschäftigt sind, erfolgt auf der Grundlage des jeweils gültigen Abkommens zwischen beiden Ländern über die Zusammenarbeit und die gegenseitige Hilfe in Grenzangelegenheiten.

(2) Materialien, Geräte, Werkzeuge und Transportmittel, welche zur Durchführung der sich aus diesem Abkommen ergebenden Arbeiten auf dem Territorium des anderen Abkommenspartners nötig sind, sowie die Gegenstände für den persönlichen Bedarf der bei die-

Artykuł 11

Dla wykonywania postanowień niniejszej Umowy każda z Umawiających się Stron mianuje „Pełnomocnika Rządu do spraw współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych“, zwanego dalej „Pełnomocnikiem“, a także jego Zastępcę. Nazwiska Pełnomocnika i jego Zastępcy będą podane do wiadomości drugiej Umawiającej się Strony w drodze dyplomatycznej.

Artykuł 12

1. Pełnomocnicy mogą zawierać porozumienia w celu wykonania niniejszej Umowy. Mogą oni zastrzegać zatwierdzenie porozumienia przez właściwe organy Umawiających się Stron.
2. Pełnomocnicy podają sobie do wiadomości, które organy są właściwe do wykonywania poszczególnych zadań wynikających z niniejszej Umowy.
3. W zakresie ustalonym przez Pełnomocników organy, o których mowa w ustępie 2, będą porozumiewać się bezpośrednio.

Artykuł 13

1. Pełnomocnicy będą w zasadzie raz do roku odbywać spotkania, przy czym obrady będą przeprowadzane na przemian w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Niemieckiej Republice Demokratycznej.
2. Pełnomocnik Umawiającej się Strony, na której terytorium ma się odbyć spotkanie, zwołuje je i przewodniczy na nim.
3. Pełnomocnicy mogą powoływać rzeczoznawców do udziału w spotkaniach.
4. Ze spotkania Pełnomocników sporządza się protokół w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim.
5. Koszty związane z przeprowadzeniem spotkania pokrywa Umawiająca się Strona, na której terytorium odbywa się spotkanie. Koszty przejazdu i pobytu Pełnomocników oraz ich rzeczoznawców pokrywa każda z Umawiających się Stron we własnym zakresie.

Artykuł 14

1. Przekraczanie granicy przez osoby zatrudnione na terytorium drugiej Umawiającej się Strony przy realizacji lub kierowaniu pracami wynikającymi z niniejszej Umowy, odbywa się na podstawie aktualnie obowiązującej umowy o współpracy i wzajemnej pomocy w sprawach granicznych między obu krajami.
2. Materiały, sprzęt, narzędzia i środki transportu, potrzebne na terytorium drugiej Umawiającej się Strony do prowadzenia prac wynikających z niniejszej Umowy, oraz przedmioty osobistego użytku osób zatrudnionych przy tych pracach mogą być